

Live from Louisiana!

## **The Crawfish Family Band!**



En direct de la Louisiane !

## **La Famille d'écrevisses musicales !**

**Todd-Michael St. Pierre**

Illustrations  
**Chérie Langford**

Copyright © 2010, Todd-Michael St. Pierre  
Copyright © 2010, Illustrations, Chérie Langford  
French translation and text editing,  
Jolene Adam, joleneadam@yahoo.com,  
Valérie Thériez, wildwestlili@hotmail.com  
and Earlene Broussard Echeverria, earlenb@lsu.edu

808.0683

St1 St Pierre, Todd-Michael  
The Crawfish Family Band = La Famille d'écrevisses /  
Todd-Michael St. Pierre ; Illustrator Chérie Langford ;  
Translated by Jolene Adam, Valérie Thériez and Earlene  
Broussard Echeverria . – Editorial Piggy Press, 2010.  
36p. ; 21 cm.

ISBN 978-9962-629-86-3

1. CHILDREN'S LITERATURE  
2. CHILDREN'S STORIES I. Title.



Piggy Press Books  
info@piggypress.com  
www.piggypress.com

With *The Crawfish Family Band / La Famille d'écrevisses musicales*, Todd-Michael St. Pierre offers a bilingual slice of the *joie de vivre* that is life in Cajun Louisiana. Take a musical trip with Cayenne *et sa famille* through the bayous and byways criss-crossing our great state in English *et en français cadien*.

David Cheramie, Ph.D. Directeur Exécutif, CODOFIL  
Office of Cultural Development  
Department of Culture, Recreation & Tourism  
217, rue Principale Ouest, Lafayette, LA 70501

*In loving memory of my Maw-Maw, Dorothy,  
100% Cajun! 100% Proud of her LeBlanc and Thibodeaux ancestry!  
Love, Todd-Michael*

*To all of the children who have had to leave their home in New Orleans  
and to my own, Maia and Miles, who have missed so much  
of their own hometown's culture in their youth.  
Love, Chérie*

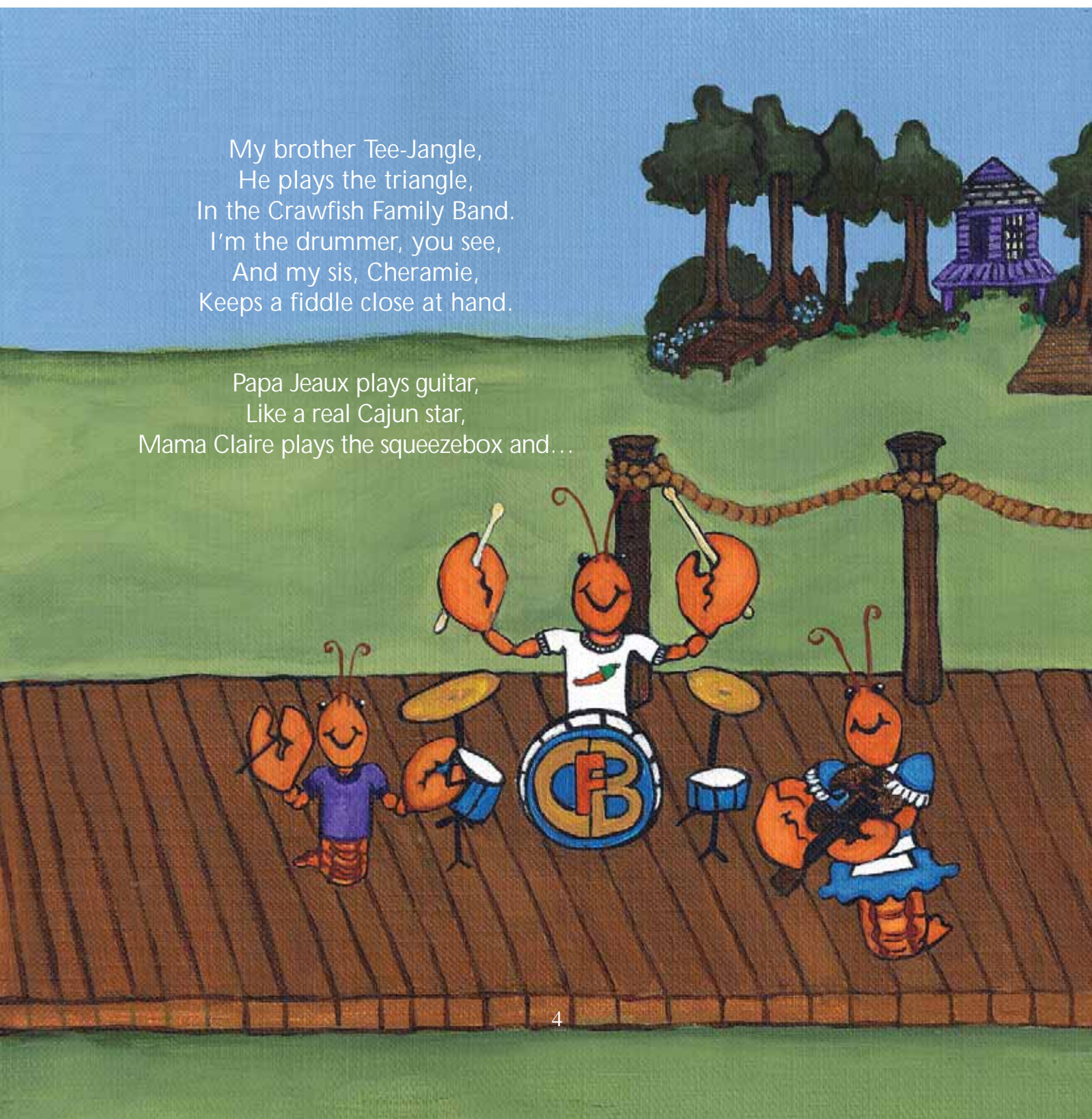
\*\*\*

*Dédié à la douce mémoire de ma grand-mère, Dorothy,  
100% Cadienne ! 100% fière de ses ancêtres LeBlanc et Thibodeaux !  
Avec amour, Todd-Michael*

*À tous les enfants qui ont dû quitté leurs maisons à la Nouvelle-Orléans  
et à mes enfants à moi, Maia et Miles,  
qui ont tant manqué dans leur jeunesse de la culture de leur ville natale.  
Avec amour, Chérie*

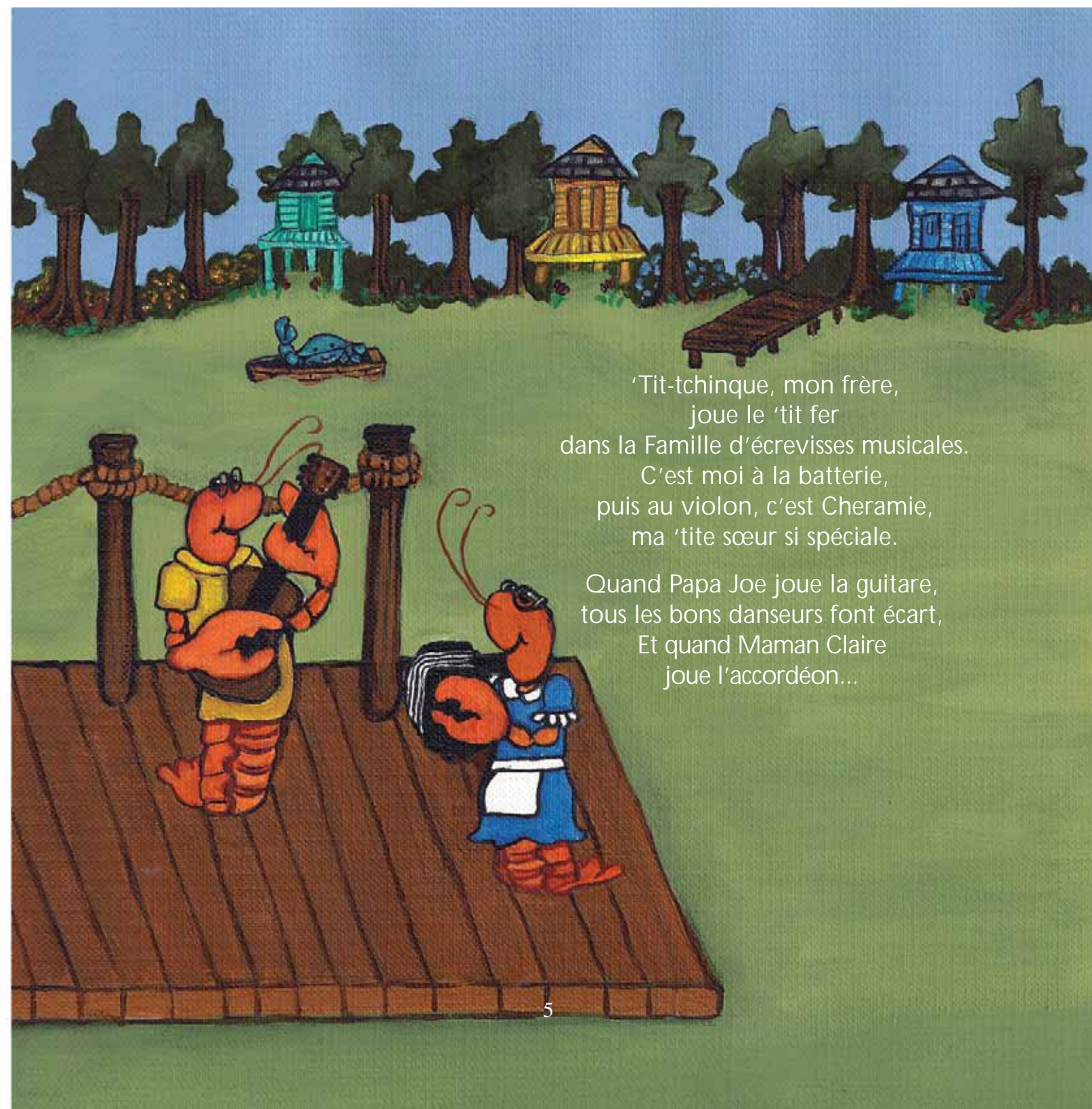
My brother Tee-Jangle,  
He plays the triangle,  
In the Crawfish Family Band.  
I'm the drummer, you see,  
And my sis, Cheramie,  
Keeps a fiddle close at hand.

Papa Jeux plays guitar,  
Like a real Cajun star,  
Mama Claire plays the squeezebox and...



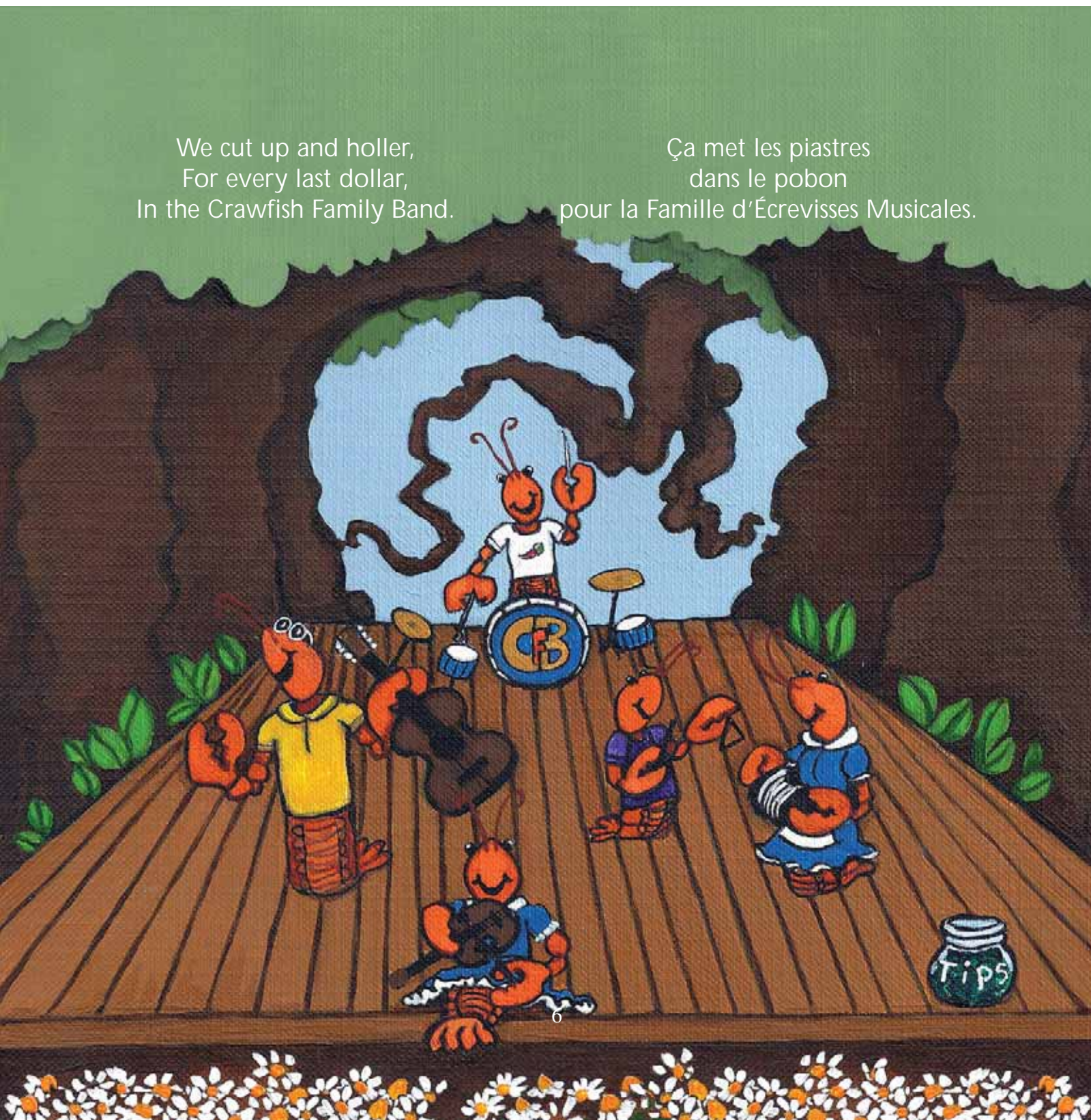
'Tit-tchinque, mon frère,  
joue le 'tit fer  
dans la Famille d'écrevisses musicales.  
C'est moi à la batterie,  
puis au violon, c'est Cheramie,  
ma 'tite sœur si spéciale.

Quand Papa Joe joue la guitare,  
tous les bons danseurs font écart,  
Et quand Maman Claire  
joue l'accordéon...



We cut up and holler,  
For every last dollar,  
In the Crawfish Family Band.

Ça met les piastres  
dans le pobon  
pour la Famille d'Écrevisses Musicales.



By the way,  
my name's CAYENNE!

Mon nom à moi ?  
C'est CAYENNE dans la salle !

